

Zeitschrift: Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

Herausgeber: Bauen + Wohnen

Band: 6 (1952)

Heft: 5

Rubrik: Résumés

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

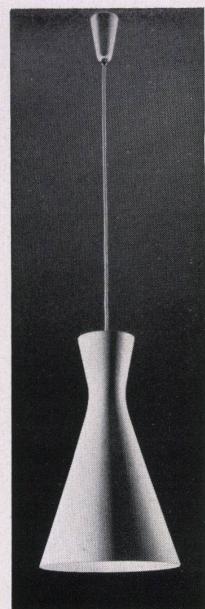
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 06.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



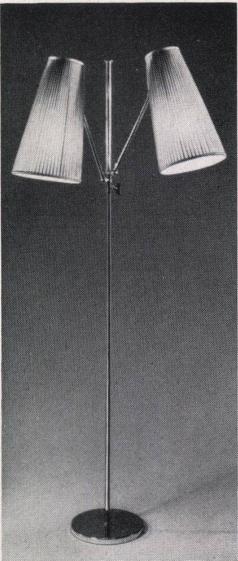
B.A.G.-Leuchten - immer lichttechnisch und zeitgemäß gestaltet - finden Sie in grosser Auswahl in unseren Ausstellungs- und Verkaufsräumen an der Stampfenbachstr. 15, Zürich 1, beim Central.



Unser Personal freut sich, Sie bei Ihren innenarchitektonischen Problemen zu beraten.

B.A.G.

Turgi



B.A.G.-Leuchten sind formschön und Schweizer Qualitäts-Arbeit. In allen guten Fachgeschäften.



Honegger-Lavater

Manchester
für Kino- u. Theater-bestuhlungen



Schoop
Zürich Usterstr. 5 Tel. 234610
Verkaufsbüros:
Lausanne Basel Bern

B.A.G.-Leuchten - immer lichttechnisch und zeitgemäß gestaltet - finden Sie in grosser Auswahl in unseren Ausstellungs- und Verkaufsräumen an der Stampfenbachstr. 15, Zürich 1, beim Central.

Unser Personal freut sich, Sie bei Ihren innenarchitektonischen Problemen zu beraten.

Kommende Ausstellungen Kunstgewerbemuseum Zürich

Kunsthandwerk aus Dänemark

Im Oktober wird das Kunstgewerbemuseum Zürich eine repräsentative Ausstellung «Kunsthandwerk aus Dänemark» veranstalten, die den Zyklus von Ausstellungen des heutigen Schaffens in den nordischen Staaten fortsetzt. Bisher hat das Kunstgewerbemuseum neues schwedisches und finnisches Kunstgewerbe gezeigt. Die unter dem Patronat der Königin von Dänemark und des schweizerischen Bundesrates stehende Ausstellung wird im Auftrag der dänischen Regierung von dem dänischen Fachverband «Landsforeningen Dansk Kunstaandvaerk» veranstaltet. Die Ausstellung umfasst Möbel, Beleuchtungskörper, Keramik, Glas, Textilien, Silberarbeiten und anderes, sowie Industrieformen. Ein Verkauf der ausgestellten Objekte ist vorgesehen. Ausstellungsarchitekt ist Finn Juhl, Kopenhagen. Weitere Angaben folgen in der nächsten Ausgabe der «Mitteilungen». Kartographie in der Schweiz.

Die aus Anlaß ihres hundertjährigen Bestehens von der Firma Kümmery & Frey, Bern, aufgebaute Wander-Ausstellung «Kartographie in der Schweiz» wird im kommenden Winter ebenfalls im Kunstgewerbemuseum Zürich gezeigt werden.

Internationale Plakat-Ausstellung

Für Anfang 1953 befindet sich eine internationale Plakat-Ausstellung in Vorbereitung, die eine Übersicht über das jüngste Plakatschaffen in über zwanzig Ländern geben wird. Plakatschaffende und Auftraggeber von Plakaten, die sich an dieser Ausstellung zu beteiligen wünschen, sind ersucht, sich mit der Direktion des Kunstgewerbemuseums Zürich in Verbindung zu setzen.

Vortragssaal des Kunstgewerbemuseums Seit dem Sommer 1949 ist der Vortragssaal des Kunstgewerbemuseums einem Umbau der Bühne und der technischen Einrichtungen (Filmkabine) unterzogen worden. Er verfügt heute über erstklassige Tonfilmapparaturen für Normal- und Schmaalfilm sowie über ausgezeichnete Ton- und Projektionsgeräte. Auch die Akustik konnte wesentlich verbessert werden.

Der Vortragssaal, der sich dank seiner verbesserten technischen Einrichtungen für Vorträge, Lichtbilder- und Filmveranstaltungen besonders eignet, steht Organisationen aller Art, insbesondere jedoch für erzieherische, kulturelle und künstlerische Veranstaltungen zur Verfügung. Bedingungen sind bei der Direktion zu erfragen. Prospekt in Vorbereitung.

Auf Grund von Vereinbarungen zwischen dem Kunstgewerbemuseum Zürich und der Filmgilde Zürich wird diese Filmbesucher-Organisation in Zukunft regelmäßig ihre für die Mitglieder bestimmten Veranstaltungen im Vortragssaal abhalten und diesen damit zu einem Studio für den menschlich und künstlerisch wertvollen Film machen. Für nähere Angaben wende man sich an das Sekretariat der Filmgilde, Lindenhofstraße 15, Zürich.

Museum Rietberg

In der ehemaligen Villa Wesendonck im Rietberg-Park, Gablerstraße 15. Seit seiner Eröffnung am 24. Mai dieses Jahres ist das neue städtische Museum Rietberg, das der Direktion des Kunstgewerbemuseums Zürich unterstellt ist, bereits von über 10 000 Personen besucht worden. In 18 Sälen enthält das Museum Rietberg vorwiegend asiatische, altamerikanische und afrikanische Kunst aus der Sammlung Dr. Eduard von der Heydt, aus anderem Privatbesitz sowie aus den Beständen des Kunstgewerbemuseums Zürich.

An Bildmaterial liegen bisher eine Serie von 14 Photopostkarten besonders wertvoller Objekte (Einzelpreis 30 Rappen), sowie zirka 100 photographische Aufnahmen vor, von denen Hochglanz-Vergrößerungen im Format 18 x 24 cm zum Preise von 3 Fr. abgegeben werden können. Von der «Festgabe zur Eröffnung des Museums Rietberg» ist noch eine beschränkte Anzahl von Exemplaren verfügbar. Diese erste Veröffentlichung des Museums Rietberg enthält in bibliophiler Darbietung 6 Steinabklatsche auf Japanpapier, aufgezogen auf Bütten, sowie eine kurze Einführung von Direktor Itten und eine Abbildung der chinesischen Votivstele der Wei-Dynastie, von der die Abklatsche genommen wurden. (Verkaufspreis der Mappe 6 Fr.)

Résumés

Habitation de deux étages à North Bridge, Australie (pages 235-237)

Cette habitation d'une famille est située sur un terrain légèrement en pente, assez exigu, et coupé d'un écran de rochers d'environ 3 m de haut. Elle abrite un grand living-room/salle à manger, une chambre pour les parents, une chambre d'enfant avec un lit et un petit studio. La cuisine, la buanderie et le garage sont compris comme des dépendances. En raison de l'exiguité du terrain, la maison a été conçue en hauteur. On y accède par le haut; le garage ouvert se trouve à côté de l'entrée. Quelques marches descendantes et une passerelle mènent immédiatement au living-room qui occupe presque les deux tiers du plan et est en partie haut de deux étages; le petit studio/chambre d'hôte est surélevé. Un escalier droit monte aux chambres à coucher, à côté desquelles se trouve la salle de bain.

Maison «Turramurra» près de Sydney (pages 238-240)

La pente s'est prêtée ici à la fusion des deux étages avec le paysage. Le plan est développé à partir du grand living-room, à cheminée centrale formant coin de feu, qui est ouvert sur la salle à manger. Celle-ci est en communication directe avec la cuisine et l'office et donne accès au séjour extérieur. Ces pièces occupent l'aire est de l'étage supérieur. Côté ouest, attenante au living-room, une véranda et la salle de jeu, en communication avec la place de jeu au jardin, qui peut être surveillée de l'office.

Maison de vacances «Caesar», Lakeville, Connecticut (pages 241-243)

Cette maison de vacances a été bâtie par Breuer parmi une série d'autres sur la rive d'un petit lac. Elle comprend en tout et pour tout un living-room aménagé de façon à pouvoir y dormir, avec un coin pour les repas et une cheminée, une cuisine et une salle de bains. La solution est ingénieuse: sortant d'un bois de boulleaux, on accède à la maisonnette par une passerelle, car elle est bâtie sur pilotis. Le living-room est largement ouvert au sud-ouest par une fenêtre assez basse, au sud-est par une baie haute à porte-fenêtre donnant sur une terrasse. Le coin des repas forme une niche juste à côté de la cuisine. Le vestiaire et la salle de bain sont installés à l'angle sud-est de la maison. La chambre de chauffe sous la cheminée est maçonnée, tout le reste de la construction repose sur de légers pilotis de fer. La terrasse, en saillie sur le lac, occupe la moitié du plan dans sa largeur; elle est protégée des regards par un écran de 2 m 50 de hauteur à volets diagonaux. Les larmiers encadrant la toiture soulignent la simplicité de la construction. On retrouve dans tous les détails la main sûre de Breuer, qui ne tolère aucune imprécision, aucun laisser-aller, et domine souverainement les proportions.

Villa à Indiana près de Chicago (pages 244-246)

Programme: un vaste living-room, deux chambres à coucher et un petit studio. Le luxe de la maison devait résider dans les dimensions et la générosité de conception du living-room (10x6). La situation du terrain à bâtir présentait des difficultés en même temps que des avantages: la crête étroite d'une colline offrant, d'un côté, vers le nord et l'ouest, la vue de l'immense lac Michigan, de l'autre un paysage boisé romantique avec un profond vallon. Les architectes se sont donné la peine de rechercher une solution tirant parti de ces contrastes. Du chemin d'accès l'on ne voit que l'aire du garage et le pavillon des hôtes, puis, ayant passé entre-deux sous un toit bas, l'on découvre soudain, devant l'entrée, le paysage étendu des deux versants: le vallon et le lac. Ces contrastes se retrouvent à l'intérieur, où un étroit corridor débouche dans l'immense living-room largement ouvert des trois côtés. Le bâtiment lui-même est très différencié. L'aire du garage, d'un seul étage et orientée vers le sud, est suivie d'un corps massif de deux étages comprenant les chambres à coucher, puis vient l'aire de séjour avec ses hautes et larges fenêtres et la véranda.

Nouvelle piscine à Lakeland, Floride (pages 247-249)

Le bassin, de 11 m sur 5,5 m, est couvert d'une haute charpente légère, sur laquelle on a tendu un toit de plastique vert transparent. Un écran de même matière ferme d'un côté l'espace de la piscine, tandis que l'extrémité opposée à la maison demeure ouverte sur le jardin. Un des agréments de l'installation est que le bassin s'étend immédiatement devant la maison, dont il prolonge la pièce de repos meublée d'un double divan et de tables, laquelle s'ouvre largement par trois portes vitrées. La construction est d'une noble simplicité; ainsi les poutres plates de la charpente ne sont-elles pas mortassées, mais vissées bois sur bois.

Maison d'un architecte près d'Helsingør, Danemark (pages 250-253)

Le plan rectangulaire de 6x22,20 m est établi sur un module de 10x12 = 120 cm, ce qui donne 5x18,5 unités. Le grand living-room de 5x10 unités (6x12 m) est compartimenté par une armoire de vestiaire créant, d'un côté, une entrée abritée, de l'autre un coin de feu avec une grande cheminée. Dans cet espace se place la cuisine avec un grill et un potager, qu'une porte coulissante sépare de l'espace de séjour. Au living-room s'ajoutent, à l'est, une salle de dessin de 2x3,5 unités, à l'ouest deux alcôves de 2x3 unités. La salle de dessin est agrandie par une petite terrasse qui sert aussi aux repas en plein air. Le couloir devant les alcôves est compris comme un espace de jeu et mène, à l'extrémité ouest de la maison, à la salle de bain avec la sauna.

Immeuble avec appartements en propriété privée, Milan (pages 254-255)

L'architecte avait à bâtir, au-dessus d'un rez-de-chaussée relativement exigu réservé à des magasins, huit étages comprenant chacun deux appartements de 3 et 4 pièces. L'étage supérieur devait être en retrait. Les appartements se divisaient chacun en deux zones, l'une d'habitation, l'autre de service. Le bain des maîtres de maison, attenant à la chambre à coucher, fait partie de la première, tandis que le bain du personnel, à côté de la cuisine, appartient à la zone de service. Entre le hall d'entrée et la chambre à coucher s'intercale un vestiaire particulier pourvu de grands placards. La zone d'habitation est agrémentée d'un balcon de 5-7x2,30 m constituant un appréciable espace de séjour extérieur. Toutes les pièces donnent sur ce balcon, de sorte que, les portes-fenêtres étant ouvertes, la zone d'habitation peut être comprise comme une seule grande pièce à compartiments. Au rez-de-chaussée sont aménagés trois magasins et, dans la prolongation de l'entrée, une loge de concierge avec cuisine et cabinet de toilette.

Bureau de construction de l'Oeuvre sociale bavaroise pour la jeunesse, Munich (pages 256-258)

Cette institution assume, entre autres activités, la tâche de veiller à la bonne réalisation architecturale de tous les homes et centres de jeunesse, établissements d'apprentissage, jardins d'enfants, etc., que l'on construit, agrandit ou restaure avec beaucoup de zèle en Bavière depuis la fin de la guerre. Le bureau de construction créé à cet effet occupe un bâtiment bâti récemment sur la voie d'accès de la colonie d'habitation pour étudiants et apprentis édifiée à Munich par les soins de l'Oeuvre, et il est prévu d'agrandir plus tard l'aile basse fermant la cour du côté de la rue. La direction et deux salles de conférence donnent sur le palier principal du rez-de-chaussée, d'où l'on atteint par un escalier la grande salle de dessin de l'étage supérieur.

Maison du Sport, Hambourg (pages 259-263)

Ce bâtiment clairement architecturé selon sa destination est situé en plein quartier des sports, à proximité de piscines, stades et salles de culture physique. Le restaurant du rez-de-chaussée comprend une grande salle, une salle de petit-déjeuner, une salle de société et une terrasse au sud. La salle des fêtes, longue de 30 m sur 12 m de large, peut être compartimentée et elle s'ouvre au besoin sur la salle de conférence attenante. Le deuxième étage abrite les bureaux du Sport-Toto, le troisième les locaux de la Fédération sportive de Hambourg. Au quatrième sont amé-

nagées des chambres d'hôte avec lavabos, bains et douches pour 24 personnes, permettant de loger par exemple deux équipes de football.

Blanchisserie en Californie (pages 264-267)

Située entre les villes de Monterey et Carmel, en Californie, cette blanchisserie dessert un quartier de villas et une colonie d'habitations. Toutes les machines sont installées dans le corps principal rectangulaire dont la large façade se présente au nord. La réception du linge se fait à l'office de l'aile est, à laquelle sont adjoints le réfectoire et sa terrasse au sud, la cuisine et le vestiaire des femmes. Le linge blanchi sort de la salle des machines vers la rampe de chargement côté sud, où viennent ranger les voitures livrées.

Taverna « Sangri-là » à Bormio

(pages 268-269)

Il s'agissait de transformer une maison de Bormio, station de sports d'hiver de la Haute-Valtelline, pour y aménager un café et un petit dancing. Quelques marches donnent accès à la salle, laquelle est divisée en trois secteurs: au centre la piste de danse bordée de niches qu'encaissent des fines colonnes de bois, à gauche une partie de salle intime avec une cheminée, à droite la salle de café proprement dite obtenue par l'abattement d'une paroi.

Halle d'exposition du Killesberg à Stuttgart (pages 270-273)

La halle d'exposition ici présentée a été ajoutée cette année à un groupe de plusieurs autres sur le Killesberg à Stuttgart. Elle comprend deux étages et a pu être édifiée très rapidement (onze jours pour le montage) grâce au système de constructions à squelette d'acier imaginé et perfectionné par les frères Gartner. Elle est conçue comme les autres en vue d'expositions et de grandes assemblées. L'étage supérieur est entièrement vitré de trois côtés et l'on y accède par un large escalier. Les trois dernières travées nord de la salle supérieure couvrent le passage menant au parc d'exposition. Trois grilles escamotables ferment l'accès du côté de la rue.

Projet d'auditorium pour l'Université de Sarrebourg (page 274)

Le Prof. Eiermann et ses collaborateurs œuvrent dans l'affirmation que l'ère de technique mécanisée qui est la nôtre tend à se nier elle-même si l'on prétend soumettre ses productions aux critères, d'ailleurs confus, d'une esthétique aspirant à la communion dite «organique» des formes issues de la technique avec la nature. Les formes que l'on produit avec des machines ne sont pas «naturelles» et n'ont pas de sens à l'être, leur justification gît au contraire dans une opposition à la nature marquant le souci de s'en rendre maître. - Dans une vaste halle en quadrilatère, l'auditorium et deux salles de cours plus petites sont disposés comme des volumes autonomes. Pareille conception s'oppose fortement à la tendance assez généralement à la mode - laquelle se manifeste dans des constructions que l'on dirait d'«artisans d'art» - où il est tenté de développer une architecture «organiquement conforme» aux évolutions de l'habitant dont l'entourage serait en quelques sorte ainsi l'expression symbolique, ce qui est d'un non-sens absolu si l'on considère que les matériaux mêmes de la construction moderne mécanisée sont par essence contraires à semblable «organicité».

Summary

Two-storey house at North Bridge, Australia (pages 235-237)

A one-family house with a large living-room and dining-room, a parents' bedroom, a single-bedded children's room as well as a small studio was to be built on a sloping and relatively limited site through which ran a 3-metre band of rock. In addition a kitchen, wash-house and garage as well as a covered-in space for table-tennis were also planned. The restricted site made a vertical development necessary. The house is entered

The advertisement features a built-in electric stove with two burners and a control panel. To the right is a large oval logo with the word "SURSEE" in bold, stylized letters. Below the stove, a hand holds a pencil and writes the German slogan "Wer Qualität will, notiert sich einen Herd der der" on a large, tilted surface. At the bottom, the company name "SURSEE-WERKE AG." and "SURSEE" are printed, along with the text "AUSKÜNFTE DURCH DIE ELEKTROFACHGESCHÄFTE ODER DIREKT".

The advertisement shows a window with horizontal blinds. The text "LAMELLENSTOREN" and "KOLLER" is at the top, with "MIT AUSSENFÜHRUNG" below it. To the right, the text "Neu, mit UNOMATIC-Vorrichtung" is displayed. At the bottom, the text "FÜR SCHWEIZERISCHE VERHÄLTNISSE" and "METALLBAU KOLLER A.G. BASEL 15 TELEPHON 82977" is shown.